

OTIF



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES

ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR

INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL

INF. 19

26. Februar 2014

Original: Deutsch

### RID/ADR/ADN

Gemeinsame Tagung des RID-Fachausschusses und der  
Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter  
(Bern, 17. bis 21. März 2014)

### Tagesordnungspunkt 5 a): Änderungsanträge zum RID/ADR/ADN – Offene Fragen

#### Ergänzung in Absatz 1.8.6.4.1 RID/ADR: Änderung zum Dokument OTIF/RID/RC/2014/7 (ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2014/7)

### Antrag Deutschlands

---

#### **Einleitung**

1. Deutschland ist von verschiedenen Seiten darauf hingewiesen worden, dass die englische Übersetzung des Antrags im Dokument OTIF/RID/RC/2014/7 (ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2014/7) nicht optimal ist. Dieses Problem kann in der englischen Fassung durch eine einfache Umstellung des Textes gelöst werden, so dass die Bezüge im Text nun klar sind.
2. Darüber hinaus wurde darum gebeten, im ersten Teil des Antrags klarzustellen, dass die "Akkreditierung der Betriebe gemäß der Norm EN ISO/IEC 17025:2005" und die "Anerkennung als Third-Party-Prüflaboratorium" nicht zwei getrennte Vorgänge sind.

Durch die Einfügung von "thus" in der englischen und "auf diese Weise auch" in der deutschen Sprache soll nun textlich klargestellt werden, dass es sich nur um einen Vorgang handelt, und die Anerkennung als Third-Party-Prüflaboratorium im Rahmen der Akkreditierung der Betriebe gemäß der Norm EN ISO/IEC 17025:2005 erfolgt.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

## Antrag

3. Deutschland schlägt vor, in Absatz 1.8.6.4.1 RID/ADR nach dem ersten Satz folgenden **überarbeiteten** Text einzufügen:

### Deutsch:

"Im Fall der getrennten Akkreditierung muss dieser Betrieb gemäß der Norm EN ISO/IEC 17025:2005 in geeigneter Weise akkreditiert und **auf diese Weise auch** als Third-Party-Prüflaboratorium anerkannt sein, um Prüfaufgaben gemäß den Absätzen 1.8.7.2.2 b) und e), 1.8.7.4.2 a) und 1.8.7.5.1 b) durchführen zu können, wobei Konformitätsbewertungen und das Ausstellen von Zertifikaten nicht zu Prüfaufgaben gehören, oder er muss gemäß der Norm EN ISO/IEC 17020:2012 (ausgenommen Nr. 8.1.3) akkreditiert sein."

### English:

"In the case of separate accreditation, this entity shall be duly accredited according to standard EN ISO/IEC 17025:2005 **and shall thus be recognised** as a third-party testing laboratory **in order to perform testing tasks** in accordance with 1.8.7.2.2 (b) and (e), 1.8.7.4.2 (a) and 1.8.7.5.1 (b), which do not include conformity assessments and the issuing of certificates, or it shall be accredited according to standard EN ISO/IEC 17020:2012 (except No. 8.1.3)."

---